

Denmark-Aalborg: Interpretation services

OJ S 166/2023 30/08/2023

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Aalborg Kommune

National registration number: 29189420

Postal address: Boulevarden 13

Town: Aalborg

NUTS code: DK050 Nordjylland

Postal code: 9000

Country: Denmark

Contact person: Louise Vive Andersen

E-mail: lva@aalborg.dk

Telephone: +45 99313131

Internet address(es):

Main address: <https://www.aalborg.dk>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.comdia.com/aalborg-kommune/tenderinformationshow.aspx?Id=151610>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

EU-udbud af rammeaftale vedrørende Sprogtolkning til Aalborg Kommune

Reference number: 151610

II.1.2. Main CPV code

79540000 Interpretation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Nærværende udbud vedrører levering af sprogtolkning til Aalborg Kommune. Den udbudte kontrakt er en rammeaftale, som forudsættes indgået med én leverandør, jf. udbudslovens § 97. Aftalen omfatter følgende tolketyper:

- Telefon- og videotolkning
- Fremmødetolkning
- Skriftlige oversættelser

Aftalen omfatter endvidere, at tolketyperne "Telefon- og videotolkning" samt "

Fremmødetolkning" skal kunne tilbydes som akut tolkning og heldagstolkning (4-7 timer)

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 14 100 000,00 DKK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.2. Description

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: DK050 Nordjylland

Main site or place of performance: Aalborg Kommune

II.2.4. Description of the procurement

Nærværende udbud vedrører levering af sprogtolkning til Aalborg Kommune.

Den udbudte kontrakt er en rammeaftale, som forudsættes indgået med én leverandør, jf. udbudslovens § 97. Aftalen omfatter følgende tolketyper:

- Telefon- og videotolkning
- Fremmødetolkning
- Skriftlige oversættelser

Aftalen omfatter endvidere, at tolketyperne "Telefon- og videotolkning" samt "

Fremmødetolkning" skal kunne tilbydes som akut tolkning og heldagstolkning (4-7 timer)

Aftalen omfatter alle obligatoriske sprog, der er oplistet i Udbudsmaterialets Bilag 2 –

Tilbudsliste under fanen "Sprog". Tilbudsgiver kan tilbyde yderligere sprog, som Ordregiver kan vælge at benytte sig af.

Den maksimale værdi af rammeaftalen er 18.330.000 DKK.

II.2.5. Award criteria

Criteria below

Quality criterion - Name: Kvalitet / Weighting: 40%

Price - Weighting: 60%

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 14 100 000,00 DKK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 36

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

op til 12 måneder.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.12. Information about electronic catalogues

Tenders must be presented in the form of electronic catalogues or include an electronic catalogue

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

III.1. Conditions for participation**III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Tilbudsgiver skal som minimum have en soliditetsgrad på 20% for seneste afsluttede regnskabsår.

Derudover er et mindstekrav, at Tilbudsgiver har en erhvervsansvarsforsikring på minimum 10 mio. DKK.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgiver skal som minimum have en soliditetsgrad på 20% for seneste afsluttede regnskabsår.

Bemærk: Soliditetsgrad defineres som, egenkapital/aktiver i alt * 100 (Ansvarlig lånekapital må ikke medregnes i beregningen af soliditetsgraden).

Såfremt der er sket væsentlige ændringer i Tilbudsgivers økonomiske situation siden seneste regnskabsafslæggelse, skal Tilbudsgiver oplyse herom.

Det er et mindstekrav, at Tilbudsgiver har en erhvervsansvarsforsikring på minimum 10 mio. DKK.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Tilbudsgiver skal kunne fremvise mindst én (1) reference for udførelse af lignende eller tilsvarende aftale som under nærværende udbud.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Tilbudsgiver skal kunne fremvise mindst én (1) reference for udførelse af lignende eller tilsvarende aftale som under nærværende udbud.

Lignende eller tilsvarende aftale defineres som en aftale vedrørende sprogtolkning i en dansk kommune. Kontraktomsætningen for referencen skal minimum være på kr. 500.000 kr. årligt. Referencen skal være i drift eller have været i drift indenfor de seneste tre (3) år .(regnet fra datoen for tilbudsfristen)

Referencen skal anføres med kontraktperiode, beskrivelse af ydelsen, kontraktomsætning samt angivelse af kontaktperson for den pågældende kunde med telefonnummer og e-mailadresse.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.2. Contract performance conditions

I udkast til rammeaftalen er der indeholdt en arbejdsklausul med krav, som Tilbudsgiver er forpligtet til at efterleve i forbindelse med opfyldelsen af rammeaftalen.

I forbindelse med udførsel af rammeaftalen vil vindende Tilbudsgiver overlades personoplysninger om borgere og derfor indgås der en skriftlig databehandleraftale mellem vindende Tilbudsgiver og Ordregiver, jf. Databeskyttelsesforordningen (EU 2016/679) samt Databeskyttelsesloven.

Indgåelse af databehandleraftale vil ske på baggrund af vedlagte udkast til databehandleraftale inkl. bilag, hvor Tilbudsgiver er databehandler for Ordregiver og Ordregiver er dataansvarlig.

Vindende tilbudsgiver skal fremsende en ISAE 3000 type I eller type II revisionserklæring eller tilsvarende dokumentation. Dokumentationen skal være den nyeste udarbejdet for tilbudsgiver.

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement
Framework agreement with a single operator

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 27/09/2023 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

Danish

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 27/09/2023 Local time: 12:01

Place:

Aalborg

Information about authorised persons and opening procedure: Der vil ikke være adgang til at overvære åbningen af tilbuddene.

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: yes

Estimated timing for further notices to be published:

August 2027

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

Kontrakthaver vil få adgang til det tolkebookingsystem, som Aalborg Kommune benytter sig af. For nærværende anvender Aalborg Kommune systemet Sprogtolk. Bestillinger af ydelser foregår gennem Sprogtolk. Tilbudsgivere, der er omfattet af en obligatorisk udelukkelsesgrund, jf. udbudslovens §§ 134a, 135, 136, eller i en af de frivillige udelukkelsesgrunde, jf. § 137. stk. 1, nr. 1, 2, 3 og 4 vil blive udelukket fra deltagelse og vil ikke komme i betragtning til den udbudte rammeaftale. Dette gælder dog ikke, hvis Tilbudsgiver kan fremvise dokumentation for self-cleaning (selvrenselse), jf. udbudslovens § 138.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Klagenævnet for Udbud

Postal address: Nævnenes Hus, Toldboden 2

Town: Viborg

Postal code: 8800

Country: Denmark

E-mail: klfu@naevneneshus.dk

Telephone: +45 72405600

Internet address: <http://www.klfu.dk>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

I henhold til lov om Klagenævnet for Udbud m.v. (loven kan hentes på www.retsinformation.dk), gælder følgende frister for indgivelse af klage: Klage over ikke at være blevet udvalgt skal være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden 20 kalenderdage, jf. lovens § 7, stk. 1, fra dagen efter afsendelse af en underretning til de berørte ansøgere om, hvem der er blevet udvalgt, når underretningen er ledsaget af en begrundelse for beslutningen i overensstemmelse med lovens § 2, stk. 1, nr. 1, og udbudslovens § 171, stk. 2. I andre situationer skal klage over udbud, jf. lovens § 7, stk. 2, være indgivet til Klagenævnet for Udbud inden: 1) 45 kalenderdage efter at ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse i Den Europæiske Unions Tidende om, at ordregiveren har indgået en kontrakt. Fristen regnes fra dagen efter den dag, hvor bekendtgørelsen er blevet offentliggjort. 2) 20 kalenderdage regnet fra dagen efter at ordregiveren har meddelt sin beslutning, jf. udbudslovens § 185, stk. 2. Senest samtidig med at en klage indgives til Klagenævnet for Udbud, skal klageren skriftligt underrette ordregiveren om, at klage indgives til Klagenævnet for Udbud, og om hvorvidt klagen er indgivet i standstill - perioden, jf. lovens § 6, stk. 4. I tilfælde hvor klagen ikke er

indgivet i standstill - perioden, skal klageren tillige angive, hvorvidt der begæres opsættende virkning af klagen, jf. lovens § 12, stk. 1. Klagenævnet for Udbuds e-mailadresse er angivet i punkt VI.4.1). Klagenævnet for Udbuds klagevejledning kan findes på: www.erhvervsstyrelsen.dk.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Konkurrence- og forbrugerstyrelsen

Postal address: Carl Jacobsens Vej 35

Town: Valby

Postal code: 2500

Country: Denmark

E-mail: kfst@kfst.dk

Telephone: +45 41715000

Internet address: <http://www.kfst.dk>

VI.5. Date of dispatch of this notice

25/08/2023